

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 7

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



LA CROIX-ROUGE

SUISSE



# CE QU'IL FAUT SAVOIR EN MATIÈRE FINANCIÈRE!



1872

**SOCIÉTÉ DE  
BANQUE SUISSE**  
Schweizerischer Bankverein

Formation de la fortune  
Les divers genres de comptes et leurs avantages  
Placements en papiers-valeurs  
Biens-fonds et immeubles  
Or et argent  
Le droit matrimonial  
AVS  
Questions successorales  
Impôts  
Crédits  
Gestion de fortune  
La banque vous conseille

## Un « bestseller » gratuit!

En vérité, cette brochure était destinée principalement à nos clients. Mais à peine sortie de presse, son succès a été si grand que les demandes ont afflué de toutes parts.

Pourquoi? Simplement parce qu'elle contient sous une forme claire et concise une foule de renseignements qu'il est parfois difficile d'obtenir.

Nous l'offrons à tous parce que nous estimons que chacun devrait pouvoir s'orienter aisément dans un domaine

qui le concerne aussi directement. **Des exemplaires gratuits sont à votre disposition auprès de chacune de nos succursales.** Une lecture passionnante vous attend!



1872

**SOCIÉTÉ DE  
BANQUE SUISSE**

Schweizerischer Bankverein



SWISS POLYESTER  
*Gilene*

## LE ROMANTISME MODERNE

Complet RITEX avec gilet,  
modèle WEDDING. Goupe  
ajustée, fermeture sur  
deux boutons. Large  
revers pointu inspiré  
des fleurs tropicales.  
Poches droites à rabat,  
longue fente dos.  
Pantalon sans revers,  
évasé sur le pied.

Demandez - nous l'adresse  
d'un magasin de votre  
région.

RITEX SA  
Vêtements de qualité  
4800 Zofingue

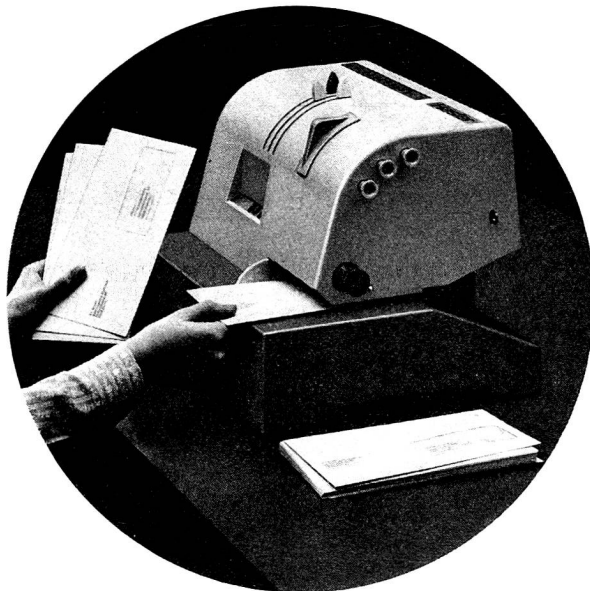


# RITEX

SWISS POLYESTER

*Gilene*<sup>®</sup>

# Introduire la lettre - c' est tout!



Le reste, votre machine à affranchir HASLER le fait pour vous. Dès qu'elle est en service chez vous, elle vous décharge définitivement de l'achat de timbres et de la tenue d'un compte d'affranchissements. Elle enregistre automatiquement les montants des affranchissements et les totalise à la fin du mois, pour qu'ils puissent être directement débités de votre compte de chèques. Quelle simplification pour votre trésorerie et votre comptabilité! On ne saurait faire mieux. Nous vous conseillons volontiers sur le choix du modèle HASLER le plus rentable pour vous. Notre service après-vente est présent dans toute la Suisse. Et derrière chaque HASLER, il y a la garantie de qualité de son constructeur: HASLER SA, Berne.

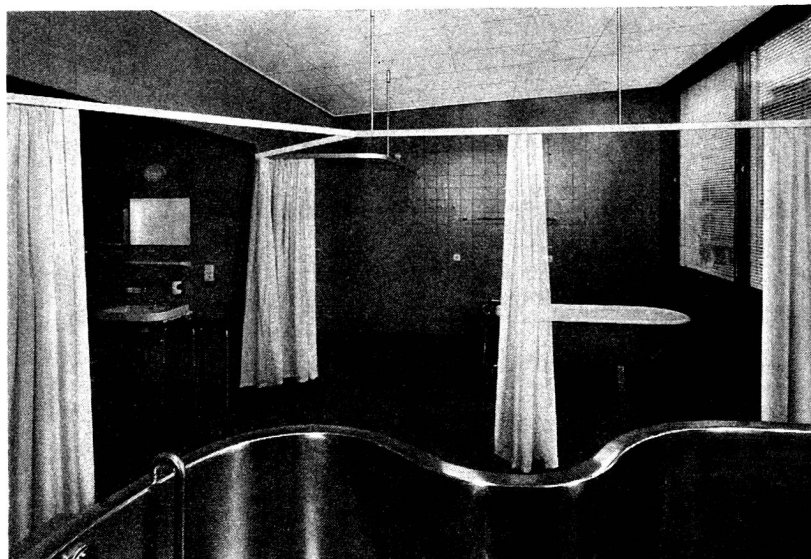
## Hasler

Représentants régionaux: **Bâle:** Rupert Stoffel 061 43 75 00 **Berne et Bienne:** Muggli & Cie 031 25 23 33/  
032 2 53 21 **Genève:** Rob. Michelini 022 31 01 31 **Lugano:** Hasler Registrierkassen (Vente Suisse) AG  
091 2 25 15 **Lucerne:** Rechenmaschinen-Vertriebs AG 041 22 23 14 **Neuchâtel:** Ruf-Buchhaltung AG  
021 22 70 77 **St-Gall:** Markwalder & Co. AG 071 22 59 31 **Zurich:** Ruf-Buchhaltung AG 051 54 64 00

# Indispensable intimité



Hôpital Cantonal de Genève

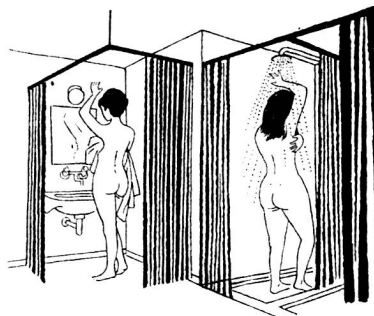


En physiothérapie tout spécialement, un minimum d'intimité est nécessaire. Pour se déshabiller, au cours de la séance de traitement et pendant le moment de repos qui la suit, il faut que le patient puisse se sentir à l'aise. Quant au physiothérapeute, il ne doit pas être distrait et encore moins dérangé durant son travail.

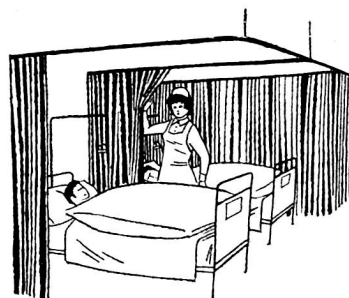
De nos jours, il est possible de satisfaire sans grands frais à ces exigences, grâce au système éprouvé CUBICLE de SILENT GLISS, qui se monte par éléments, et grâce aux tissus de rideaux modernes, faciles à laver, non inflammables, translucides mais non transparents.

Les installations CUBICLE SILENT GLISS sont silencieuses et élégantes. Leur fonctionnement est sûr et leur robustesse à toute épreuve. Faciles à nettoyer, elles résistent à la corrosion.

On peut ainsi subdiviser de façon fonctionnelle et personnelle toutes sortes de locaux: vestiaires, salles de bains, locaux de massage et de repos, salles d'examen, chambres de malades, etc.



Les rideaux de séparation mobiles remplacent de plus en plus les cloisons fixes, car ils peuvent s'adapter aux besoins et parce qu'ils laissent une totale liberté de mouvement pour le travail et les nettoyages.



Faites-nous part de vos problèmes. Nous serions heureux de vous aider à les résoudre, à la lumière de notre longue expérience.

**F. J. Keller + Cie,**  
fabrique d'articles métalliques,  
3250 Lyss, tél. 032 84 27 42/43

**BON** Je désire obtenir  
 des renseignements détaillés et des références  
 des échantillons  des conseils personnels  
 au sujet de CUBICLE SILENT GLISS

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_ Lieu: \_\_\_\_\_

A expédier à **F. J. Keller + Cie, fabrique d'articles métalliques, 3250 Lyss**





# PORCELAINE RÖSSLER



Porcelaine de fête pour tous les jours: beauté de la forme, grande résistance à l'usage quotidien. La porcelaine Rössler est cuite, avec son émail, à 1300 °C.  
Rössler SA Ersigen / Berne.



# 10

## Savonnette Steinfels

durables et avantageuses

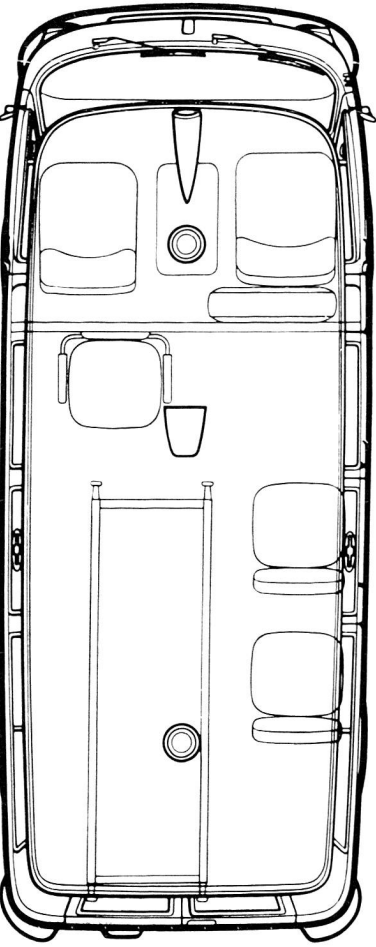
Médecins, dentistes, asyles, hôpitaux, hôtels, restaurants, bureaux, administrations et toutes les familles achetant rationnellement profitent du prix vraiment avantageux de la savonnette Steinfels, riche en mousse, dans sa jolie boîte de 10 pains.  
Fabriquée chez Frédéric Steinfels, cette savonnette, par sa haute qualité, vaut bien un savon de toilette coûteux.



Frédéric Steinfels, Zurich

4590

1800



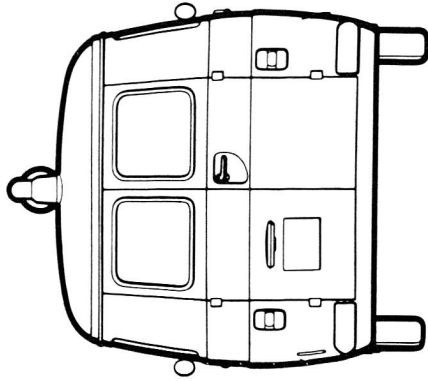
# Fiat 238: Transport rapide des malades à travers les encombres

Sûre et maniable, l'ambulance Fiat se faufile partout, quelle que soit la densité du trafic. Fiat l'a dotée d'une installation spéciale (premiers secours). Cinq places assises, conducteur compris, deux civières et 310kg d'équipement médical.

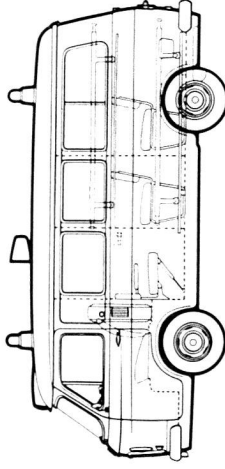
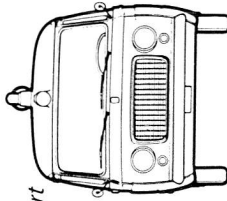
Une ambulance étudiée par Fiat dans les moindres détails, y compris les problèmes d'hygiène. Rapide, robuste et confortable. Moteur: 1,5 litres, 46 CV DIN (à 4200 t/min.) Traction avant, servo-frein. 5 places et 2 brancards. 310kg d'équipement médical. Plus de 105 km/h.

**FIAT**  
**238**

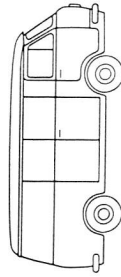
Forfait pour transport et livraison Fr. 40.-  
Fiat Suisse SA  
1211 Genève 13, 108, rue de Lyon  
Tél. (022) 441000



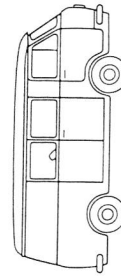
1980



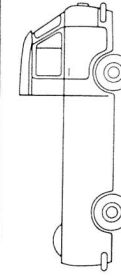
FIAT FIS 449-1-f1



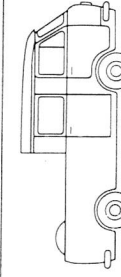
Fourgon normal, rehaussé ou vitré



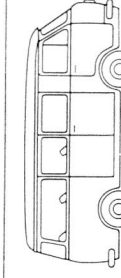
Combi



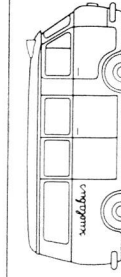
Pick-Up



Pick-Up double-cabine



Autobus normal ou luxe



Autobus pour écoliers 16 ou 21 places



N° 7 15 octobre 1970 79<sup>e</sup> année

**Rédaction:**

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74

**Administration et régie des annonces:**

W. Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74 — Chèques postaux 30 - 877

**Impression:**

Vogt-Schild S. A., Soleure  
Paraît toutes les six semaines  
Prix: abonnement annuel Fr. 10.— (étranger Fr. 12.—)  
le numéro Fr. 1.50  
(Compte de chèques 30 - 877, Berne)



## Tampons stériles pour l'hygiène mensuelle

D'innombrables femmes savent aujourd'hui que le tampon est la solution la plus commode au problème de l'hygiène mensuelle. Cependant, beaucoup se demandent si sa protection est réellement hygiénique. A cette question absolument justifiée il y a maintenant une réponse objective: Sana-Fit steril. Les tampons Sana-Fit steril sont totalement stérilisés: la véritable protection moderne pour l'hygiène mensuelle. Les tampons Sana-Fit sont de forme parfaitement seyante. Ils sont confectionnés en Ouate de Schaffhouse absorbante, vous garantissent donc le confort et la sécurité.

### SANA-FIT steril

est un produit de la Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse — la première fabrique d'ouate de pansement du monde.

L'hôpital, un lieu de travail en perpétuelle action, Charles Pillevuit, adjoint à la direction de l'Hôpital cantonal de Lausanne . . .	7
Par monts et par vaux . . . . . <i>Johanna Ritzel</i>	10
S'amuser à apprendre . . . . .	12
A Genève depuis 50 ans . . . . .	16
L'ergothérapie aujourd'hui, demain . . . . . <i>P. Droz</i>	20
Catastrophes naturelles et opérations internationales de secours: il faut... . . . . .	22
Diep, la «Feuille» . . . . . <i>Ueli Schüle</i>	24
Croix-Rouge et Philatélie . . . . .	26
Il y a 100 ans: intervention des premiers secours organisés	27
De semaine en semaine . . . . .	28
Croce Rossa nel Ticino . . . . . <i>Iva Cantoreggi</i>	30

### Notre couverture

Les réfugiés tibétains accueillis en Suisse... Ils sont plus de 600, le dernier contingent en provenance de l'Inde est attendu sous peu. Plus de 100 ont vu le jour dans notre pays. Pour les installer, les assister, les aider à s'acclimater à nos us et coutumes, la Croix-Rouge suisse a besoin de ressources importantes et régulières. Aussi, cette année, ses «parrainages de Noël» (de Fr. 75.— ou Fr. 25.—) seront destinés à financer l'activité qu'elle déploie depuis neuf ans en vue de permettre à des familles tibétaines de se recréer chez nous un foyer et une existence digne de ce nom.

Reproduction de la page de garde du dépliant publié par la Croix-Rouge suisse dans le cadre de sa campagne «Parrainages de Noël 1970».